Sportello Linguistico Francoprovenzale
dell'Unione Montana di Comuni delle Valli di Lanzo, Ceronda e Casternone

FRANCOPROUVÉNSAL

Trai dì tra elf, fouleut, dragui é euntic meusté.

Spetacoul, meurcà medieval é labouratori për ël famië.

ITALIANO

Tre giorni tra elfi, folletti, draghi e antichi mestieri.

Spettacoli, mercato medievale e laboratori per famiglie.

di Teresa Geninatti Chiolero

...ma ezatameunt coza è s' veit é coza è s' fait?

...ma esattamente cosa si vede e cosa si fa?

FRANCOPROUVÉNSAL

È i eu ën post, al portë ëd Turìn, eundoua lou ten ou zmièr pasà aou ritmo dou veunt tra ël valadë é li bosc ou countount pieun countë d'aoutri ten. Da li 19 aou 21 ëd junh 2026, 'stou post ou s' treunsfoueurmereù ënt ën renh pendù tra sounjou é realtà: ou toueurnët "Elf Fest – 10° Festival doou Popoul Fatà", l'event quë da des an ou festegët la meusquerì, l'eurtijanà é la natura. Ën tragouard eumpourtant, des queundelinë soufiaië ato la pousa ëd feya, për n'edisioun spechala qu'è proumetët d'euncantà grant é quitì.

Coza qu'èsti é përqué ou i eust unic ?

Nà ënt 'oou 2016 da n'aideia d'ën grouppo d'apeusiounò ëd coultura «fantasy» é rievoucasioun storica «Elf Fest» ou i eust nhint 'na semplichë feira.

ITALIANO

C'è un luogo, alle porte di Torino, dove il tempo sembra scorrere al ritmo del vento tra le valli e i boschi sussurrano storie d'altri secoli. Dal 19 al 21 giugno 2026, quel luogo si trasformerà in un regno sospeso tra sogno e realtà: torna "Elf Fest – 10° Festival del Popolo Fatato", l'evento che da un decennio celebra la magia, l'artigianato e la natura. Un traguardo importante, dieci candeline soffiate con la polvere di fata, per un'edizione speciale che promette di incantare grandi e piccini.

Cos'è e perché è unico?

Nato nel 2016 da un'idea di un gruppo di appassionati di cultura fantasy e rievocazione storica, "Elf Fest" non è una semplice fiera.

FRANCOPROUVÉNSAL

Ou i eust ën festival imersìou eundoua onhi vizitatoù ou vint part ëd 'na narasioun. Për trai dì lou chentro storic ëd Leun, l'Ala é l'area eudvant a «LanzoIncontra" ou s'animount d'ëlf 'dli bosc, nani fre, masquë erbouristë, quevalié é creaturë fataië qu'ou chacharount eunsembiou a li pasant. Lou fil coundoutoù ëd 'sta dechima edisioun ou sreù "l'equilibri tra om é natura» tema bin car aou moundou fatà é più atoual quë mai.

Zlou finë zmana lai ëd co tentë coueurt ou vinhout duertaië për ouspità la meunifestasiouhn duerta aou public daou divendrou a 3 bot finha a dimengi seira a 11 bot (diseundou é dimengi duertura 10.00-23.00). L'ingres proubabilmeunt ou sreu a pagameunt (è ventët chamà la Pro Loco për majour eunfourmasioun).

Ou zmìët bin bel, ma ezatameunt coza è s' veit é coza è s' fait?

Lou queur chentral dl'Elf Fest ou i eust lou Meurcà 'dli Renh Euncantà : più ëd 80 espouzitoù qu'ou vinhount da toutë ël part d'Iteulia, selesiounà ato atensioun, ou moustrount eurtijanà "fantasy", vieustë storiquë é rinasimental, bijou ën argeun é perë durë, bërbuirë ëd couram, pousioun proufumaië, cristal, erbë oufichinal é rilegadurë ëd libër euntic. È i eu nhint proudusioun ëd masa: è s' sintët lou proufum 'dla siri, doou bosc é 'dla larzi.

Ma lou festival ou i eust ëd co paraië é spetacoul itinerant, avé elf gouerier, balerin doou fua, mingifua, arpist é joular. È poureù nhint meuncà l'acampameunt 'dli nani é la scola ëd forgi ato dimoustrasioun daou viv. É coumë iscrise nhint aou tourneo dou tir ato l'arc o a li duel shenic ato ërzë spadë?

ITALIANO

È un festival immersivo dove ogni visitatore diventa parte di una narrazione. Per tre giorni, il centro storico di Lanzo Torinese, l'Ala e l'area davanti a "LanzoIncontra" si animeranno di elfi silvani, nani fabbri, streghe erboriste, cavalieri e creature fatate che dialogano con i passanti. Il filo conduttore di questa decima edizione sarà "L'equilibrio tra uomo e natura", tema caro al mondo fatato e più attuale che mai.

Quel fine settimana anche molti cortili verranno aperti per ospitare la quermesse aperta la pubblico dal venerdì alle 15.00 fino a domenica sera alle 23.00 (sabato e domenica apertura 10:00-23:00). L'ingresso probabilmente sarà a pagamento (si suggerisce di contattare la proloco per maggiori informazioni).

Sembra molto bello, ma esattamente cosa si vede e cosa si fa?

Il cuore pulsante dell'Elf Fest è il Mercato dei Regni Incantati: oltre 80 espositori provenienti da tutta Italia, selezionati con cura, che propongono artigianato fantasy, abiti storici e rinascimentali, gioielli in argento e pietre dure, maschere in cuoio, pozioni profumate, cristalli, erbe officinali e rilegature di libri antichi. Non ci sono produzioni di massa: qui si respira l'odore della cera, del legno intagliato e della resina.

Ma il festival è anche parate e spettacoli itineranti, con elfi guerrieri, danzatori del fuoco, mangiafuoco, arpisti e giullari. Non potrà mancare l'accampamento dei nani e scuola di forgiatura con dimostrazioni dal vivo. E come non iscriversi al torneo di tiro con l'arco o ai duelli scenici con le spade?

FRANCOPROUVÉNSAL

É li manhà? Nhuna peou, për leu è i eu ëd labouratori coumë sel ëd coustrusioun d'alë ëd feia, decourasioun ëd baquettë magiquë, scritura runica.

Naturalmeunt l'idromelë ou scourëreù a fium për coumpanhì li piat medieval da tastà é la dimengi seira ou pouè nhint perdri lou councher ëd muziquië cheltiquë é bardiquë.

Ën più për chelebrà lou dechenal, la diresioun eurtristica è i eu anunsìa event escluzìou coume "la Casi aou Grimorio Perdù" (casi aou tezor d'ëd noit për grant é gueursoun lou divendrou a noit), "Lou Bal 'dlë Faië Marinë" (diseundou seira ato intratenimeunt é premi aou coustum più ouriginal) é, për finì, "La Pieunta 'dla Vita", 'na grosa eunstalasioun luminouza qu'è vinreù vischìa aou tramount, realizaia ën coulabourasioun avé ën couletìou d'eurtist ëd vì.

ITALIANO

E i bimbi? Niente paura per loro ci sono laboratori come quello di costruzione di ali da fata, decorazione di bacchette magiche, scrittura runica.

Naturalmente l'idromele scorrerà a fiumi per accompagnare i piatti medioevali da assaggiare assolutamente e la domenica sera non potrete perdervi il concerto di musiche celtiche e bardiche.

Inoltre per celebrare il decennale, la direzione artistica ha annunciato eventi esclusivi come "la Caccia al Grimorio Perduto (caccia al tesoro notturna per adulti e ragazzi, venerdì sera),"Il Ballo delle Fate Madrine" (sabato sera, con intrattenimento e premio al costume più originale), e, infine "L'Albero della Vita", una grande installazione luminosa che verrà accesa domenica al tramonto, realizzata in collaborazione con un collettivo di artisti di strada.

Progetto finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri ai sensi della L. 482/99, norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche, promosso dall'**Unione Montana di Comuni delle Valli di Lanzo, Ceronda e Casternone**, coordinato dalla **Regione Piemonte**, realizzato dalla **Chambra d'Oc**.